



Александр Кастальский
Свете тихий № 4

Alexander Kastalsky

(1856–1926)

Свете тихий No. 4

Gladsome Light No. 4

Světě tihy sviatiya slavi Bezsmertnago,
Otsa Nebesnago, Sviatago, Blazhennago, Iisuse Hriste.
Prishedshe na zapad solntsa,
videvshe svet vecherniy,
poyem Otsa, Sina i Sviatago Duha, Boga.
Dostoin yesi vo vsia vremená
pet bii glasi prepodobniami,
Sine Bozhiy, zhivot dayay,
temzhe mir Tia slavit.

—из Чина вечерни

Gladsome Light of the holy glory of the Immortal One—
the Heavenly Father, holy and blessed—O Jesus Christ!
Now that we have come to the setting of the sun,
and behold the light of evening,
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.
Thou art worthy at every moment
to be praised in hymns by reverent voices.
O Son of God, Thou art the Giver of Life;
therefore all the world glorifies Thee.

—from the Vesper Service

Покойно. [Andante.] Solo*) *p*

Soprano

Své - ěe, Své - ěe — tí - hiy, svíā - tí - ya
Све - те, Све - те — ти - хий, свя - ты - я

Alto *pp*

Své - ěe tí - hiy, svíā - tí - ya
Све - те ти - хий, свя - ты - я

Tenor *pp*

Své - ěe tí - hiy, svíā - tí - ya
Све - те ти - хий, свя - ты - я

Bass

Покойно. [Andante.] *pp*

Piano
(for rehearsal only)

*)ПРИМЕЧАНИЕ КОМПОЗИТОРА: Это песнопение можно исполнять и без соло.

*)COMPOSER'S NOTE: This piece may also be performed without solos.

5 *Tutti*
p

slá - vi, Āez - smĕrt - na - go, Ot - tsá Āe - bĕs - na - go, Svĕa - tá - go Vla -
сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла -

p

slá - vi, Āez - smĕrt - na - go, Ot - tsá Āe - bĕs - na - go, Svĕa - tá - go Vla -
сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла -

p

slá - vi, Āez - smĕrt - na - go, Ot - tsá Āe - bĕs - na - go, Svĕa - tá - go Vla -
сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла -

p

Āez - smĕrt - na - go, Ot - tsá Āe - bĕs - na - go, Svĕa - tá - go Vla -
Без - смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла -

5

9 *mf* *p* *mp*

zhĕn - na - go, Pĕi -
жен - на - го, При -

mf *p* *p*

zhĕn - na - go, Hĕi - stĕ! Pĕi -
жен - на - го, Хри - сте! При -

mf *p*

zhĕn - na - go, I - i - su - še Hĕi - stĕ, I - i - su - še Hĕi - stĕ!
жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте, И - и - су - се Хри - сте!

mf *p*

zhĕn - na - go, I - i - su - še Hĕi - stĕ!
жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте!

9 *mf* *p* *mp*

12 *Solo*)*
mf

shéd - she na zá - pad sóln - tsa, ví - ěv - she svět ve - chér - ěi, ro -
шед - ше на за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер - ний, по -

shéd - she na zá - pad sóln - tsa, ví - ěv - she svět ve - chér - ěi,
шед - ше на за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер - ний,

ro - yém ro -
по - ем по -

ro - yém ro -
по - ем по -

12

yém _____ Ot - tsá, _____ Sí - na _____ i _____ Svĕta - tá - go _____ Dú - ěa, Bó - ga.
ем _____ От - ца, _____ Сы - на _____ и _____ Свя - та - го _____ Ду - ха, Бо - га.

pp

ro - yém Ot - tsá, _____ Sí - na _____ i _____ Svĕta - tá - go _____ Dú - ěa, Bó - ga.
по - ем От - ца, _____ Сы - на _____ и _____ Свя - та - го _____ Ду - ха, Бо - га.

pp *f*

yém _____ Do -
ем _____ До -

pp *f*

yém _____ Do -
ем _____ До -

16

pp *f*

20 *Tutti* *f* *Solo*)* řet... bí - ťi glá - sí
пет... бы - ти гла - сы

Do - stó - in ye - sí vo fšia... vře - ěne - ná řet bí - ťi, řet
До - сто - ин е - си во вся... вре - ме - на пет бы - ти, пет

Do - stó - in ye - sí... vo fšia... vře - ěne - ná řet bí - ťi, řet,
До - сто - ин е - си... во вся... вре - ме - на пет бы - ти, пет,

stó - in ye - sí... řet, řet,
сто - ин е - си... пет, пет,

stó - in ye - sí... řet, řet,
сто - ин е - си... пет, пет,

20

ře - ro - dób - ni - ěmi,
пре - по - доб - ны - ми,

ře - ro - dób - ni - ěmi, glá - sí ře - ro - dób - ni - ěmi.
пре - по - доб - ны - ми, гла - сы пре - по - доб - ны - ми.

řet bí - ťi glá - sí ře - ro - dób - ni - ěmi. Sí - ěne Bó - zhiy,
пет бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми. Сы - не Бо - жий,

bí - ťi glá - sí ře - ro - dób - ni - ěmi. Sí - ěne Bó - zhiy,
бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми. Сы - не Бо - жий,

bí - ťi glá - sí ře - ro - dób - ni - ěmi.
бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми.

24

ře - ro - dób - ni - ěmi, glá - sí ře - ro - dób - ni - ěmi. Sí - ěne Bó - zhiy,
пре - по - доб - ны - ми, гла - сы пре - по - доб - ны - ми. Сы - не Бо - жий,

bí - ťi glá - sí ře - ro - dób - ni - ěmi. Sí - ěne Bó - zhiy,
бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми. Сы - не Бо - жий,

bí - ťi glá - sí ře - ro - dób - ni - ěmi.
бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми.